

Back to Life

A theatre project conceived and performed by the students of fifth form 5B
of the *Istituto Tecnico Economico "Raetia"*
Ortisei – Val Gardena (BZ)

Back to Life

Texts spoken in Italian, German, English and Ladin

January 1945

The liberation

They would have expected us to jump for joy, but we really didn't know where to start.

We couldn't even imagine what being free would mean

It was over. Why? For what purpose?

I had never cried.

Now, I could afford to be weak.

Now, I wanted to cry, not for joy, but for sorrow.

It was not easy to be the last of the Mohicans.

In there we had lost our identity.

now, finally, we were no longer just a number.

My name is... Sara

My name is ... Martina

My name is ... Luca

My name is ...

My name is ...

My name is ...

My name is...? My name is ...? My name is ... ?

Everybody whispering: Andy! Andy! Andy!

Andy!

We had suffered terrible hunger

and now finally food!

But we were not more used to it

Now we only thought about... going home. But... we knew that on the threshold of our homes, for good or ill, a trial awaited us, and we anticipated it with fear. Were my family alive? Would I find my friends again? Would my home still be there?

The war was over, but our enemies were still there.

You betrayed me!

You betrayed me for this! It's mine!

And now ... it's mine!

I could not talk to anyone about what had happened.

My relatives and friends could not and did not want to hear anything about the suffering and misery we had gone through.

They meant, they too had suffered a lot.

I have done anything in order to erase my remembrances
but it has always haunted me.

Why I have survived?

It is a mystery, as it is also a mystery, that in a concentration camp, in hell, love can be born.

I met Aliza in Auschwitz.

We fell in love.

We promised each other to get married, if we survived that hell
After the war, as if by miracle, we met again.

-
3. Freed, but no free.
 4. Where should we find the strength to begin our lives again?
 5. My life has often been rescued due to circumstances beyond my control. Since then, I've believed in fate .
 6. I'm thinking of those people, who helped me survive.
 7. I'd rather remember them than the ones who hurt me.
 8. We won't get back anything, nobody is going to apologize!
 9. I've forgiven, but I'll never forget.
 10. We've got to tell the world what happened there.
 11. We got to tell the youth so that there won't be war again.
 12. I don't want to think of it all the time... I want to live!
 13. Auschwitz Auschwitz, everybody is fascinated, they want the tears, the blood, the pain.
 14. I haven't only survived, I'm alive!
 15. The history of our people is more than the holocaust
 16. I want to lead a new life.
 17. And I can do it only without feelings of hatred and resentment.

Back to Life

Bibliography

-
- Hollstein Miriam, *Holocaust-Überlebender – Rückkehr an den Ort der Kindheit*
(www.welt.de/regionales/hamburg/article13544356/Rueckkehr-an-den-Ort-der-Kindheit.html)
 - Feldheim Heinz Dietrich, *Erinnerungen*
(Richard, Hans-Günter (Hrsg.): *Lebensläufe - Schicksale von Menschen, die im KZ Dachau waren*. 2001, S. 54 – 57)
 - Irwin Francis as told by Rachel Epstein, *Remember to be a Good Human Being: A Memoir of Life and the Holocaust*

- Levi Primo, *La tregua*
- Levi Primo, *Se questo è un uomo*
- Lipski Jane, *My Escape into Prison and other Memories of a Stolen Youth 1939-1948*
- Wiesel Elie, *La notte*
- Zoref Esther, *Dapey 'Edut*, ed. Zvika Dror, Vol. 1, Ghetto Fighters' House and Hakibbutz Hameuhad Publishing House, 1984

Movies

- *May Your Memory Be Love – The Story of Ovadia Baruch* (Yad Vashem Film)
- *Zurück ins Leben* (“Return to Life”) – CD-Rom of Yad Vashem

Music

Best of Yiddish Songs and Klezmer Music – Compilation by Horst Tubbesing,
 Engineering: Pablo Cárcamo
 Cinema Ambulant – L'Attirail
 Israeli National Anthem “Ha Tikva” hummed by the students

Sequence of songs

1. Violin - Maria Theresa Delago (student of V A)
2. Frejlechs: Doyne/Kiever Freylekhs (trad./ Freilechs)
3. The burning bush: Yidl mitn Fidl (A. Ellstein)
4. Musica n°10 dell'album Cinema ambulat – L'Attirail
5. Massel Klezmerim: Der jiddische Fiddler (Lutz Elias)
6. Massel Klezmerim: Die Kale basetzn (trad./Lutz Elias)
7. Gregori Schechter's Klezmer Festival Band: Freilach (trad. Yiddish dance)

Thanks to (in alphabetical order)

Maria Theresa Delago
 Matthias Höglinger
 Katja Lechthaler
 Erika Linder
 Dr. Bruno Senoner
 Prof. Guido Senoner
 Ulrica Rifesser Sieff

Department no. 18 of the Autonomous Province of Bolzano: Ladin School and Culture.
 Office for school projects
 Prof. ssa Eveline Vinatzer
 Prof.ssa Christine Wanker

Luca Chiodi

Valentina Comploi

Rayara Demetz

Sara Demetz

Deborah Griesser

Michaela Holzknecht

Andy Hofer

Martin Kofler

Milena Kostner

Martina Moroder

Lena Mulser

Stefanie Perathoner

Carolin Senoner

Yvonne Senoner

Alessandra Sieff

Luca Vinatzer